

魔女莉莉系列丛书

〔德〕克尼斯特 著
韩文殿 康萍萍 译

莉莉迷上了足球

莉莉与中世纪魔剑



这是一个地道的
足球迷!

人民文学
出版社

魔女莉莉系列丛书

莉莉迷上了足球 莉莉与中世纪魔剑

〔德〕克尼斯特 著
韩文殿 康萍萍 译



人民文学
出版社

(京)新登字 002 号

著作权合同登记图字 01-2001-5213

01-2001-5216

KNISTER

Hexe Lilli und im Fussballfieber

Hexe Lilli und das magischer Schwert

© 1997 by Arena Verlag GmbH, Würzburg

Obtained by HERCULES Business & Culture Development GmbH, German

图书在版编目(CIP)数据

莉莉迷上了足球 莉莉与中世纪魔剑/[德]克尼斯特著;韩文殿
康萍萍译. - 北京:人民文学出版社,2002.7

(魔女莉莉系列丛书)

ISBN 7-02-003861-1

I. ①莉…②莉… II. ①克…②韩…③康… III. 儿童文学-长篇小说-
德国-当代 IV. I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 043473 号

责任编辑:王瑞琴

责任校对:王瑞琴

责任印制:周小滨

莉莉迷上了足球 莉莉与中世纪魔剑

Lili Mishangle Zuqiu Lili Yu Zhongshiji Mojian

[德]克尼斯特 著

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北京朝阳燕华印刷厂印刷 新华书店经销

字数 70 千字 开本 880×1230 毫米 1/32 印张 5 插页 1

2002 年 7 月北京第 1 版 2002 年 7 月北京第 1 次印刷

印数 1-10000

ISBN 7-02-003861-1/I·2924

定价 14.80 元



这是莉莉，我们故事的主人公。她的年龄和你差不多，相貌也和普通的孩子没有什么两样。实际上，她也是个普通的孩子……但又不完全普通。因为她拥有一件很不普通的东西：一部《魔法宝典》。

那是一天早晨，莉莉在自己的床边发现的。没有人知道它到底是怎么跑到莉莉这里来的。莉莉只知道，它之所以出现，完全是由于那位粗心的女巫祖茹伦达·科诺克斯的一时疏忽。而且莉莉还知道，书里面写的全部是真正的魔法和危险的巫术。莉莉已经试过了其中的好几招。但是大家一定要注意：不要去模仿莉莉的魔法！

哪怕你只是念错了一个字，牙刷就会变成飞天扫帚；女老师就会变成邪恶的坏蛋；蛋卷上的冰激凌就会变成酸黄瓜。为了防止万一，莉莉并没有告诉任何人她有一本非常棒的书。所以莉莉可以说得上是一名秘密小魔女。就是在她的弟弟莱昂面前，她也保守着这个秘密。然而这件事做起来并不容易，因为莱昂的好奇心太强了，而且有的时候，莱昂好奇得简直让人受不了。尽管如此，莉莉还是很喜欢她的弟弟的。好了……还是让我们开始下面的故事吧！





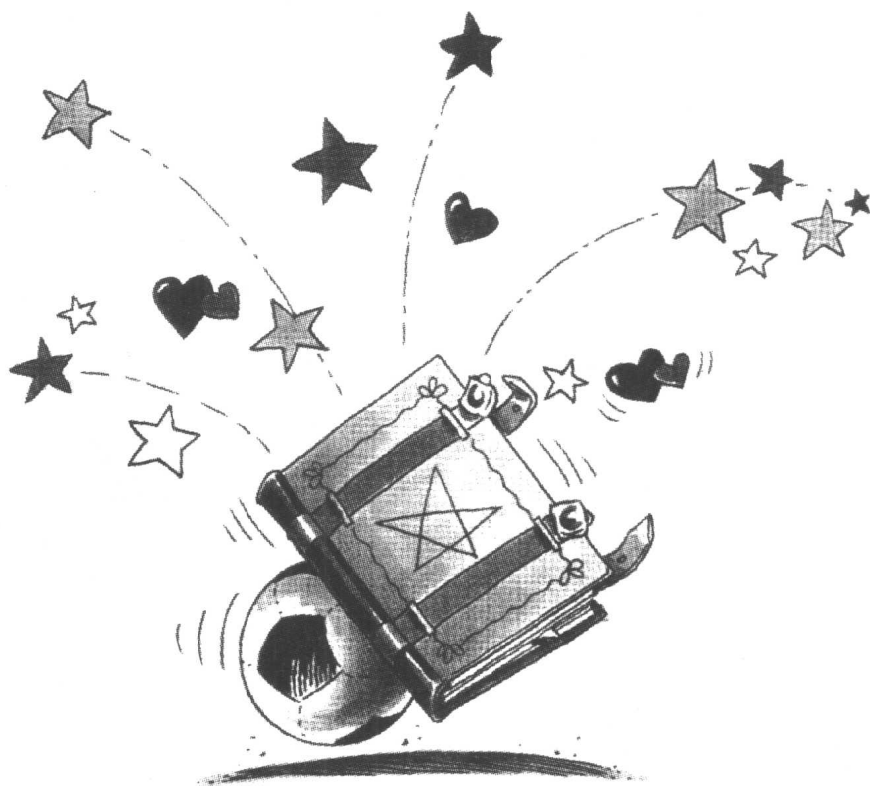
莉莉迷上了足球



MAF38/4



第一章





莉莉坐在自己的房间里，手持报纸，正在阅读体育版。她在看周末的足球赛事和冠军赛的排行榜。她想熟记每场赛事的结果。当莱昂向她提出……

莱昂冲进莉莉的房间——当然又没有敲门。他虽然看不到莉莉读的文字，但是，通过图片，他立刻明白，莉莉在阅读什么。

“你怎么突然又变成了足球迷？”他问道。

“啊，是呀……为什么呢？”莉莉闪烁其词，反问道。

她实在是向莱昂说不明白，到底是为了什么。也就是说，令人魂牵梦绕的倒也不全是足球。这同另一件事，一件令人心烦意乱的事有关。可以说是，莉莉恋爱了。这当然与莱昂毫不相干。再说，他也根本不明白恋爱是怎么回事，让他谈谈足球或许还行。事实上，莉莉不但爱上了足





球，而且爱上了安德烈亚斯。安德烈亚斯和她同年级，大家都说他是足球尖子，校队的绝对主力。

“要是你爱上了一名足球运动员，那你非得懂足球不可，”莉莉最要好的朋友莫娜这样说。

对于莫娜来说，她非常明白这一点，因为她已经收到三封真正的求爱信了。

她同基芬要好已经一个多月了——不过，这件事除了莉莉，谁也不知道。

“首先，如果你爱上了一名足球运动员，而他却对此毫无察觉，那么你怎样才能确定，他也爱你呢？”

爱情就是这么错综复杂。像安德烈亚斯这样的小伙子就更有点儿复杂了。和大多数男孩子一样，他脑子里除了足球还是足球。不过，这点莉莉心里一清二楚——知道这点也就够了！

莫娜也说：“我们女孩子必须牢牢地掌握主动权！”

莉莉只是一个劲儿地点头，惊讶地说：“莫娜，你这家伙，在爱情这个赛场上，你可真是个自由人。”

不过，这样的恭维莫娜可不大明白。她哪儿知道，自由人在足球比赛中，他的作用是多么的重要啊！这一点，莉莉也是在不久前才知道的。莫娜就知道骑马——尽管她的男朋友基芬喜欢滑板运动，对骑马一窍不通。他甚至觉得，马匹奇臭无比，让人难以忍受。这一点，莉莉也是最近才听他讲的。莉莉已经想了很久，她不知道是否应该把这个情况告诉自己的好朋友。莉莉真的有点儿不忍心，因为莫娜爱得那样投入，她说，她已经把基芬捉到了马背上，现在他们正一块儿策马同行呢！莉莉也曾经答应过莫娜，决

不把莫娜的骑马计划透露给基芬。否则，她可就全泡了汤，如果这骑马的计划……

是啊，爱情就是这么棘手。因此，这对莉莉的小弟弟莱昂来说可就有点儿高深莫测、难以弄懂了。

“快，读啊！”莱昂不耐烦地催促莉莉。

为了让莱昂安静下来，莉莉给他念了一篇有关联赛的文章。她开始念道：“……本地球队毫不气馁。终于，感到了真正的压力，被对手在罚球区步步紧逼……”这时，莱昂打断了莉莉。

“怎么能这样——紧逼？”莱昂叫了起来。

然而，莉莉根本不理他的碴儿，继续往下念：“客队终于摆脱包围，把球推向对方的球门前。毫不留情地抓住……越位……”

“什么是越位？”

莉莉略加沉思，生怕莱昂把她给搞糊涂了。

“球进了，比赛继续进行。客队的防守滴水不漏。尽管身着蓝白队服的主队球员拼命地冲击对方的球门，无奈





客队的防守有条不紊，球门给死死地钉上^①了。”

“不过，要钉住球也不是很容易的呀！”

“谁说不是呢！”莉莉解释道，“只可惜他们没能抓住机会。”

“那他们是怎样钉住球门的？是用螺钉吗？我就曾经钉过我的仓鼠笼子。用的是吃饭的叉子，在达维德·科佩费尔德的家里。他开始用餐刀……当然没把仓鼠堵在笼子里。后来，我把叉子一把一把全插在笼子口上，这才把小家伙堵到了里面。可不好弄啦！”

莉莉愣了愣神，真不知道，她是该哭还是该笑。“这儿的意思是，球门好像用钉子钉上了一样把守得牢固，而实际上当然不是真的用钉子钉住。报纸上说的是，防守梯队错落有致，前后场^②兵力分布合理，使得主队的进攻根本形不成威胁。”

① 这里德语用了“zunageln”一词，意思是“钉上，钉牢”，文中引申为“球门守得非常牢固”因莱昂误解其意，故有下面的对话。

② 这里德语用了“Räume”一词，即 Raum 的复数形式，意思是“房间，室；空间，场地，区域……”，文中是指“足球场地”因莱昂误解其意，故有下面的对话。



“房间怎么啦？我想，他们是在足球场踢球，而不是在房间里！

莉莉深深地呼了一口气。“你能不能让我接着往下念啊？我想知道，到底主队有没有砸开对手的防守链。当然不是砸核桃——明白吗？”

“明白！”莱昂说，同时非常认真地点点头。“不过，在我们幼儿园是不允许在房间里踢球的！”

莱昂幼稚的发问终于使莉莉忍无可忍，她不得不从口袋儿里掏出“一大笔钱”，以换得片刻的安宁，好让自己专心读报。这样，她明天到了学校，要是侃起球赛，就可以胸有成竹了。通过电视，她对联赛的第一二轮比赛情况早已了如指掌。现在，她要彻底研究的是，参赛球员的临场发挥情况和球队的积分榜。为了熟记这一切，她花费了不少时间。莉莉终于心满意足，把报纸搁置一旁。“嘿，可真够费劲的！”

费劲归费劲。但是如果现在同安德烈亚斯那帮小兄弟在校园里侃足球，她可就再也不担心自己插不上嘴了。要是有人跟她犯傻， she 就把积分榜和比赛的情况一五一十地全都告诉他们。

不过，第二天情况有变。当然，安德烈亚斯在课间休息时照样同好些同学站在校园的一角，谈论他们的足球，只可惜今天与往日不同，谈论的话题并非周末联赛的情况。今天，他们谈论的则是他们自己的球队。听说，今年市里组织小学联赛，他们要参加。所有的小学都要从三四年级里选拔出一些优秀的球员，组队参加比赛。莉莉的学校由女老师格拉赫负责这项工作。她不仅是莉莉的班主任，



而且还代其他班的体育课。今天上午,与莉莉同年级的另一个班有两节体育课,格拉赫老师要同学们推荐,到底谁有资格参加校队。大家的意见基本一致。只有几个男女运动员^①大家谈起来,意见分歧比较大。

“这完全正常,”格拉赫老师说。“每个球队几乎都遇到这样的问题。再说,这只是初选,大家还有什么意见,请下去告诉我!”

眼下,足球迷心潮澎湃,激动万分。他们在想,今年到底能不能最后夺冠。格拉赫老师是这样说的:“我们面临绝好的机会,把奖杯捧回我们学校。我们决不可以骄傲自大啊!”绝好的夺冠机会,这一点儿也不假。因为,在莉莉和安德烈亚斯的班里确实有那么几名足球尖子。当然,安德烈亚斯也是其中一个。

“安德烈亚斯无疑是我们学校最棒的球员!”瓦丽说。这点她心里当然清楚。毕竟,她是守门员,联队的主力队员之一。瓦丽和莉莉在同一个班里,是个地地道道的体育天才。她是学校惟一能把棒球投出四十米以外的女生,后来她一下子成了田径运动员。在格拉赫老师的名单上还有两个女孩:即萨布丽娜和伊丽娜。对伊丽娜,大家没什么好说的。她踢后卫,堪当此任。她粗壮而结实,前锋遇上她没有不头

^① 小学的足球赛男女混踢。



疼的。谁要想在她面前耍花活，招她发怒，用她的话说，她能轻而易举地把对手“置于死地”。因此，莉莉确信，大家对伊丽娜不会有什么意见，否则的话，她一发火，没准在校园某个角落整你一通。谁不害怕？

对萨布丽娜可就另当别论了。对于她的人选，大家七嘴八舌，意见纷纷。

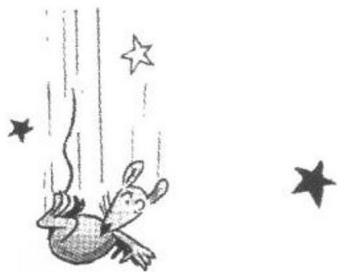
“不就是因为她跑得快嘛！”有几个同学嚷着。还有格拉赫老师提名的几个同学，这些足球专家意见纷纷，莫衷一是。为什么校队与国内联赛的球队如此的……不同呢？





莉莉几乎参加了所有的讨论。她常常是紧靠安德烈亚斯的身边站着，这使得她总有那么一种令人激动的感觉。要是他把她的发言往笔记本上再记上几笔，那感觉就更加美妙了！在不上课的时候，安德烈亚斯不止一次地仔细注视过她。莉莉期待着，能有机会好好地展示一下她新学到的足球知识。

莉莉的变化使所有的人都很吃惊——安德烈亚斯当然也不例外。她常常冥思苦想，怎样才能流利地表达过去几周足球比赛的情况。她一激动，就把她的布老鼠玩具拿出来捏来捏去。然而，今天她好像有点儿不走运。你猜怎么着？布老鼠突然从她的手里掉到了地上。不料就在她要捡起来的一瞬间，安德烈亚斯捷足先登，弯腰把布老鼠拿在了手中。



“多可爱的小东西，”他说着，把布老鼠递给了莉莉。

“哦，不，”莉莉说着，感到自己的脸涨得通红。她口干舌燥，一句话也说不出。真是倒霉！他干吗那么讲呢？当然是因为她的布老鼠确实招人喜爱。那样的话，她为什么不好好地回答他的话呢？她左思右想。

“谢谢。”这时她才回过神来，柔声细语地说。

然而，安德烈亚斯根本没有听到她的话。他早就在玩他的足球了。也好，莉莉想，谁知道他对女孩的柔声细语会是怎么看的呢。过了一会儿，她又生起自己的气来，真是死脑筋，干吗就不往别的地方想想呢。这简直是天赐良机。真窝囊！难道还能把自己的布老鼠再往地上丢一次？要是被别的人看见呢？不，真笨！是安德烈亚斯看她……尽管时间短暂，但意义非常。不知他注意没注意到

